

Tendenze - Vladimir KLANJŠČEK - Težnje
Museo d'arte moderna - »Ugo Carà« - Muzej moderne umetnosti
MUGGIA / TS / MILJE 27.02.2015 \\\ /// 22.03.2015

JOŠKO

Credo che **Vladimir Klanjšček**, il quale festeggia quest'anno il suo settantesimo compleanno e più di mezzo secolo di attività, appartenga a quella categoria di artisti intenti a indagare con grande serietà la fisionomia interiore della realtà allo scopo di "svelarne" gli aspetti meno noti trasfigurandola in qualcosa che sia in grado di "incantarci", di emozionarci, di renderci partecipi dei ricordi, delle sensazioni, delle suggestioni che stanno alla base della loro visione creatrice. Avendo seguito fin dagli inizi da vicino gli sviluppi del suo itinerario artistico, ho avuto anche modo di assistere alla scelta meditata dei motivi e al costante perfezionamento dei mezzi espressivi che distinguono i dipinti da lui dedicati ai paesaggi della nostra terra, e in particolare a quelli racchiusi tra il Collio natio e il Carso, con i quali ha sempre conservato un rapporto privilegiato, sincero, intimistico. Questi luoghi, che egli conosce a fondo e per i quali nutre un attaccamento istintivo e incondizionato, costituiscono per **Klanjšček** il sostrato più stimolante della sua visione del mondo, espressa in una serie di lavori nei quali la componente autobiografica tende a trasfondersi costantemente nella struttura cromatico - compositiva del dipinto.



Ed è proprio in questo coinvolgente relazionarsi con gli spazi della sua terra che si rivelano pienamente le sue doti di paesaggista colto e sensibile, che ha individuato nella realtà naturale e umana in cui vive la fonte inesauribile dei ricordi, delle sensazioni e delle suggestioni che sostanziano la sua visione poetica. Questo piccolo universo rurale, nel quale i ritmi lenti e misurati della vita contadina si fanno ancora sentire nelle linee essenziali del paesaggio modellato lungo il corso dei secoli dall'opera dell'uomo e nelle semplici forme degli oggetti di uso quotidiano, ha trovato piena espressione nei suoi dipinti grazie ad un gesto pittorico sciolto e preciso e a una gamma cromatica raffinata e incisiva allo stesso tempo, di cui egli si è servito per sondare l'intima struttura della natura, per coglierne l'anima e percepirne i ritmi segreti.

VETRIH

***Vladimir Klanjšček**, ki letos praznuje svoj sedemdeseti rojstni dan in več kot pol stoletja dolgo umetniško pot, pripada skupini umetnikov, ki si resno raziskujejo notranjo fiziognomijo realnosti in nam razkrivajo njene manj znane značilnosti. Pri tem skušajo preoblikovati realnost v očarljive in vznemirljive umetnine, da lahko skupaj z njimi delimo občutke in spomine, ki so temelj njihove ustvarjalne vizije. Že od vsega začetka sem поблиže sledil razvoju njegove umetniške ustvarjalnosti in sem lahko spremljal premišljene izbire motivov ter stalno izpopolnjevanje izraznih sredstev, ki so značilna za njegovo umetniško govorico. **Klanjšček** se najraje posveča pokrajini ujeti med rojstnimi Brdi in Krasom, s katero je vedno ohranil iskren in intimen odnos. Ta pokrajina, ki jo dobro pozna in je nanjo instinktivno in brezpogojno navezan, predstavlja pravo podlago njegovega pogleda na svet, ki ga izraža v seriji del, kjer se avtobiografska komponenta pretaka v kromatsko - kompozicijsko strukturo slike.*

Marko Kravos

PIOGGIA A VENEZIA

A Vladimir Klanjšček

**Il cielo scuote la sua criniera leonina,
se l'acconcia ormai da quattro giorni e
notti.**

**Pioggia sugli argenti, anelli sulla laguna:
la luna a Venezia ha l'acqua alla gola.**

**Pioggia da tutte le parti,
principio e fine di tutto.**

**Dritta e radente,
goccia sul mare.**

(Tradotto da Jolka Milič)

In prav v tej njegovi srčni navezanosti na domače okolje se kažejo vrline izobraženega in občutljivega krajinarja, ki je v prirodni in človeški stvarnosti, v kateri živi, našel neusahljiv vir spominov, občutkov in sugestij, ki dajejo vsebino njegovi umetniški viziji. Ta mali kmečki svet, v katerem še lahko zaslutimo umirjen, upočasnen ritem kmečkega življenja, prisoten v bistvenih potezah krajine, ki jo je v teku stoletji oblikovala človeška roka, in v preprostih oblikah predmetov za vsakdanjo rabo, je našel polno izraznost v Klanjščkovih slikah. Vse to pride do izraza z umetniškovo sproščeno, slikarsko potezo, s prefinjeno in premišljeno izbiro barv, ki jih uporablja pri raziskovanju intimne strukture narave.

Sempre molto attento agli sviluppi della cultura visiva contemporanea, negli ultimi tempi **Klanjšček** ha arricchito e affinato ulteriormente il proprio alfabeto espressivo. Dopo un periodo in cui nei suoi dipinti la struttura degli elementi paesaggistici continuava a trasparire in qualche modo sotto diafane velature cromatiche, egli ha rinunciato gradualmente ad un segno pittorico generatore delle illusorie costruzioni prospettiche proprie della tradizione iconica. Passando dalla semplice percezione sensitiva della realtà a una visione molto più complessa e approfondita, ha innalzato in maniera decisa il proprio pensiero creativo dalla sfera figurativa a quella astratta. Ciò gli ha consentito di servirsi, adattandole alle proprie esigenze, di soluzioni stilistiche prossime ai modi degli espressionisti astratti americani, che nella seconda metà del XX secolo, a significare il raggiungimento dei limiti estremi della pittura occidentale, avevano ricoperto le loro tele con grandi superfici saturate di colori compatti, vigorosi, autosufficienti.



In questa fase della sua pittura il segno ha finito per perdere in gran parte la tradizionale funzione concernente la definizione delle forme e dei ritmi compositivi, mentre è cresciuta notevolmente l'importanza del colore, che è diventato il protagonista assoluto dei suoi dipinti. Al colore **Klanjšček** affida il compito di creare e rendere "tangibile" lo spazio pittorico, che non rappresenta più soltanto una specie di palcoscenico in cui situare oggetti ed eventi, ma diventa esso stesso parte integrante e semanticamente efficace della composizione. Il colore movimentata la superficie pittorica popolandola di personaggi fiabeschi, visioni di sogno, segnali del nostro inconscio. Il colore accenna sagome di piante, frutti, oggetti di cui l'autore ha conservato nella propria memoria un intenso "ricordo cromatico", in grado di coinvolgere attivamente i nostri sensi. Nelle sue "impressioni" paesaggistiche il colore si scioglie in una miriade di pennellate che si addensano a formare profili di colline, pendii ricoperti di vigneti, stormi vorticanti di uccelli, lenti movimenti di acque profonde. In tutti questi dipinti il colore (a differenza di quando accade

*S tem uspe ujeti njeno dušo in zaznati njen skriti utrip. **Vladimir Klanjšček** posveča veliko pozornost razvoju sodobne vizualne kulture in je v zadnjih časih obogatil in izostril lastno likovno govorico. Po obdobju, ko smo v njegovih delih še lahko zaznali pod prosojnimi barvnimi nanosi osnovno strukturo krajinskih elementov, se je umenik postopoma odpovedal slikarski potezi, na kateri so slonele iluzorne perspektive, značilne za figurativno tradicijo. Ob prehodu iz preproste in občutene percepcije realnosti v bolj kompleksno in poglobljeno vizijo, je **Vladimir Klanjšček** odločno prešel iz figurativnosti v abstrakcijo. Približal se je stilističnim rešitvam ameriških abstraktnih impresionistov in jih je prilagodil lastnim potrebam. Omenjeni umetniki so v drugi polovici 20. stoletja dosegli skrajne meje zahodnega slikarstva s tem, da so svoja platna prekrili s kompaktnimi, krepkimi in samozadostnimi barvami. V tej fazi ustvarjanja je slikarska poteza pri **Vladimirju Klanjščku** izgubila skoraj povsem tradicionalno funkcijo, ki jo je imela pri definiranju oblik in kompozicijskih ritmov.*

Marko Kravos
DEŽ V BENETKAH
Vladimirju Klanjščku

*Svojo levjo grivo otresa nebo,
že štiri dni in noči si jo razčesava.
Na srebrnini dež, na laguni prstani:
luna v Benetkah ima vode do grla.*

*Dež z vseh štirih strani:
začetek in konec vsega.
Pokončno in vodoravno,
kápja na morje.*

Istočasno se je znatno okreпил pomen barv, ki so prevzele glavno vlogo.

***Vladimir Klanjšček** prepusti barvi nalogo, da ustvarja in daje otipljivost slikarskemu prostoru, ki ni več samo neke vrste prizorišče, v katero namestimo predmete in dogodke, temveč postane sestavni in pomensko učinkovit del celotne kompozicije. Barva razgiba likovno površino in jo naseli s praviljimi bitji, sanjskimi vizijami, izrazi naše podzvesti. Barva nakaže obris rastlin, sadežev in predmetov, katerih je avtor v svojem spominu ohranil globok kromatski spomin, ki aktivno spodbuja naša čutila. V njegovih krajinskih vtisih se barve spajajo v neskončnem številu potez čopiča, ki se zgostijo in oblikujejo obris gričev, vzpetine z vinogradi, vrtinčaste jate ptičev, počasne premike globokih vod. Z razliko od ameriškega ekspresionista **Marka Rothka**, pri katerem barva ustvari pomirjujoči prostor, ki objame in vsrka vase gledalca, barva v teh slikah nikoli ne zasede celotne likovne površine, temveč pusti svetle odprtine, ki razširijo slikarski prostor čez robove platna. S tem je označena povezanost med upodobljenim subjektom in naravnim prostorom, iz katerega ga je umetnik izvabil in kateremu še naprej miselno pripada.*

per esempio nel caso di **Mark Rothko**, dove il colore crea uno spazio rassicurante quasi avvolgendo e attraendo dentro di sé lo spettatore), non occupa mai l'intera superficie pittorica, ma lascia spiragli luminosi che allargano lo spazio oltre i limiti imposti dalla tela, a indicare il legame del soggetto raffigurato con l'ambiente naturale da cui l'artista lo ha tratto e di cui continua a fare idealmente parte.

Vladimir KLANJŠČEK *tendenze / težnje*

mostra personale osebna razstava

museo d'arte moderna – muggia (TS)

UGO CARA'

muzej moderne umetnosti – milje (TS)

da martedì a venerdì / od torka do petka 17/19

sabato / sobota 10/12 – 17/19

domenica e festivi / nedelja in prazniki 10/12

lunedì chiuso / ponedeljek zaprto

27.02.2015 \\\ \/\ 22.03.2015

sabato / sobota - 14 mar. 2015 - 17.30

evento speciale / poseben dogodek

likof di san floriano del collio a muggia

števerjanski likof v miljah

visita della mostra con l'artista e il poeta Marko Kravos
ogled razstave z umetnikom in pesnikom Markom Kravosom

degustazione / degustacija:

vinoteka "colli di san floriano – števerjanski griči"

info: comune di muggia, assessorato alla cultura 040 3360340

www.benvenutiamuggia.eu – www.likof.org

Vladimir Klanjšček è nato nel 1944 a San Floriano del Collio (Gorizia). Il suo primo incontro con la pittura avviene all'istituto magistrale sloveno di Gorizia, nella classe della prof. Noemi Rener. Prosegue gli studi presso la sezione di arti figurative dell'Accademia di Pedagogia di Lubiana, perfezionandosi nella grafica con il prof. Marko Šušteršič. Ritornato a Gorizia, si diploma alla Scuola Statale d'Arte, dove ha tra gli insegnanti il pittore Cesare Mocchiutti. Più tardi frequenta le lezioni di Emilio Vedova all'Accademia di Belle Arti di Venezia. Dal 1970 ha insegnato educazione artistica nelle scuole medie inferiori e superiori slovene di Gorizia. Dal 1962 a oggi ha allestito 50 mostre personali e partecipato a oltre 70 collettive (ad es. *Artisti due minoranze*, anche a Muggia, e *Orizzonti dischiusi* al Salone degli Incanti di Trieste) e incontri d'arte ed *ex-tempore* in Italia, Slovenia, Austria e Croazia. Occasionalmente si occupa anche di illustrazione e grafica editoriale.

Vladimir Klanjšček, rojen 1944 v Števerjanu (Gorica), se je šolal na slovenskem učiteljsišču v Gorici, kjer se je srečal s slikarstvom pod mentorstvom prof. Noemi Rener. Študiral je na oddelku za likovno umetnost Pedagoške akademije v Ljubljani in se izpopolnjeval v grafiki pri prof. Marku Šušteršiču. Po povratku v Gorico je diplomiral na državni šoli za umetnost, kjer je poučeval goriški slikar Cesare Mocchiutti, nato sledil predavanjem Emilia Vedove na Akademiji v Benetkah. Od 1970 do upokojitve je poučeval likovno vzgojo na slovenskih nižjih in višjih srednjih šolah v Gorici. Od 1962 do danes je imel 50 samostojnih in sodeloval na več kot 70 skupinskih razstavah ter raznih *ex-tempore* in likovnih kolonijah v Italiji, Sloveniji, Avstriji, Hrvaški. Od skupinskih omenimo razstavi Umetniki dveh manjšin, ki je bila tudi v Miljah in Razprta obzorja, v Salone degli Incanti v Trstu. Občasno se Klanjšček ukvarja z ilustracijo in knjižnim oblikovanjem.
(Prevedel Vili Prinčič)



Promosso da / V priredbi

Comune di Muggia / Občina Milje

Con la collaborazione / V sodelovanju

Comune di San Floriano del Collio / Občina Števerjan
Associazione culturale Juliet Kulturno društvo
Društvo Slovencev miljske občine- Associazione degli sloveni del comune di Muggia "Kiljan Ferluga"
Vinoteka "Colli di San Floriano – Števerjanski griči"
Azienda agricola / Kmetija Bruno Lenardon

A cura / uredilo Associazione - DSMO Kiljan Ferluga